

1015 **LE COMMISSAIRE :**

Thank you.

1020 **LE PRÉSIDENT :**

Merci. Merci beaucoup. Si vous voulez traduire très rapidement, parce qu'on a déjà dépassé notre temps.

1025 **Mme WAI YIN KWOK, traduction en cantonnais.**

It's okay.

M. WALTER CHI-YAN TOM

Concordia Student Union Legal Information Clinic

1030

LE PRÉSIDENT :

It's okay. Merci. Merci beaucoup, Madame Chen, encore pour votre contribution, vraiment apprécié. Prochain intervenant, Walter Chi-Yan TOM. Bonsoir.

1035

M. WALTER CHI-YAN TOM :

Bonsoir, bonsoir.

1040 **LE PRÉSIDENT :**

Bienvenu. Alors, vous avez dix minutes.

1045 **M. WALTER CHI-YAN TOM :**

Okay. So, bonjour. D'abord, je suis ici à titre de représentant pour la clinique d'information légale de l'Union des étudiants de Concordia.

1050 L'Union des étudiants de Concordia représente à peu près 30 000, 36 000 étudiants à l'Université de Concordia et au-delà de 90 clubs étudiants à l'Université de Concordia.

1055 En plus, à l'Université de Concordia, la population étudiante est très diverse et multiculturelle, et en fait, beaucoup de cette population sont les gens de groupes racialisés, comme par exemple la communauté chinoise.

Mme WAI YIN KWOK, traduction en cantonnais.

1060 **M. WALTER CHI-YAN TOM :**

Alors, je suis ici surtout pour exprimer, d'abord merci pour l'invitation, pour parler des préoccupations de CSU sur le Quartier chinois. Et comme je vous avais dit, une des raisons, c'est parce que le CSU est composé des étudiants de la communauté chinoise, mais aussi, il est composé de gens de toutes origines pour lesquelles le Quartier chinois est tellement important, parce que ça fait partie de l'historique de Montréal, l'historique du Québec.

Mme WAI YIN KWOK, traduction en cantonnais.

1070 **M. WALTER CHI-YAN TOM :**

Et malgré le fait que pour nous autres à Concordia, la plupart des gens parlent couramment anglais et français, par contre, il y a quand même des gens parmi notre communauté qui malheureusement n'ont pas cette capacité linguistique, et que c'est important quand même

1075

qu'on va faire des accommodements raisonnables pour faire traduire notre allocution en chinois cantonnais pour qu'ils puissent comprendre.

Mme WAI YIN KWOK, traduction en cantonnais.

1080

M. WALTER CHI-YAN TOM :

Et c'est pour ça que c'est à ce titre-là qu'il faut avouer qu'on est quand même assez déçus que malheureusement dans le processus de consultation de l'OCPM, il n'y avait pas pu avoir des accommodements raisonnables pour, soit donner plus de temps pour faire la traduction, ou soit même fournir minimalement des ressources matérielles ou financières pour faire la traduction, surtout quand on regarde des problèmes systémiques, discriminatoires pour ces communautés.

1085

Mme WAI YIN KWOK, traduction en cantonnais.

1090

M. WALTER CHI-YAN TOM :

So, to begin with as the same thing with the other presenters, right away, you know, we just want to come out and say we, the CSU, absolutely we, you know, support the city's heritage designation and expansion of the border of Montreal's historic Chinatown from René-Lévesque in the North to Viger in the South, and from Bleury in the West to Sainte-Elizabeth in the East.

1095

Mme WAI YIN KWOK, traduction en cantonnais.

1100

M. WALTER CHI-YAN TOM :

And we also support the proposal to reduce the allowable height and density limitations for the buildings in Chinatown to encourage the preservation and promotion of community and cultural life. And we will even go further that these reductions be made to be coherent and in

conformity with the existing historical buildings there. In other words, you know, perhaps more, you know, five or six stories. Which I believe a more, in technical terms might be 18 meters.

1105

Mme WAI YIN KWOK, traduction en cantonnais.

M. WALTER CHI-YAN TOM :

1110

Once again, it's not a question of, you know, question of height and density. And I understand that is the restraint mandate of this consultation, but it's also the question of usage. And so for the impact of height and density, how will it impact the usage?

Mme WAI YIN KWOK, traduction en cantonnais.

1115

M. WALTER CHI-YAN TOM :

1120

I want to bring about five points in particular that, you know, affect the students and the Concordia community, which I'm not sure might be mentioned, might not be by the other participants.

Mme WAI YIN KWOK, traduction en cantonnais.

LE PRÉSIDENT :

1125

O.K. Si vous n'avez pas le temps de tout dire, vous pouvez peut-être nous transmettre vos notes.

M. WALTER CHI-YAN TOM :

1130

Oui. Alors, parmi les cinq choses, j'ai déjà mentionné la question de limiter la hauteur.

1135

L'autre, c'est la question de donner effectivement la possibilité aux jeunes entrepreneurs qui ont besoin des espaces commerciaux raisonnables, avec des prix raisonnables, d'exister, au lieu d'avoir, de faire des... de laisser de la place à des grandes boîtes commerciales.

Mme WAI YIN KWOK, traduction en cantonnais.

1140

M. WALTER CHI-YAN TOM :

L'autre chose, c'est aussi la question d'un centre sportif et de loisirs qui, une fois encore, on va régénérer, revitaliser ce quartier, et qui va devenir un centre d'attraction pour les jeunes et les gens de tout âge. Et aussi une manière d'accroître la contribution économique.

1145

Mme WAI YIN KWOK, traduction en cantonnais.

M. WALTER CHI-YAN TOM :

1150

Et aussi on a parlé du logement. Affordable housing, we talk about affordable housing. Affordable housing is also very important for the students, you know, and the younger population who are often times workers in some of these service industries in Chinatown.

Mme WAI YIN KWOK, traduction en cantonnais.

1155

M. WALTER CHI-YAN TOM :

And then finally, answering the question of, you know, to encourage the intergenerational and the cultural growth that is within our community, because many questions were asked to the last person about, you know, the seniors.

1160

And at the same time, you know, there has to be the possibility in order to encourage the intergenerational growth. And so this is why, once again, on the part of the Concordia Student

1165 Union Legal Information Clinic, many of our, you know, clientele are people of Chinese origin, and also, you know, people that are just concerned about the history of Chinatown. You know, we want to bring about these issues.

Mme WAI YIN KWOK, traduction en cantonnais.

1170 **LE PRÉSIDENT:**

Merci beaucoup. Dans le respect du temps, c'est bien apprécié.

1175 Je vais y aller avec une première question, donc vous avez dit que vous appuyez le projet d'abaissement des hauteurs maximales. Puis dans les cinq recommandations que vous faites, vous parlez d'un projet, en fait, vous parlez du logement abordable pour étudiant.

1180 Je voulais savoir est-ce que pour vous, un édifice pour logements étudiant dans le Quartier chinois, c'est possible en respectant les hauteurs, des limites qui sont proposées dans le projet de règlement?

Mme WAI YIN KWOK, traduction en cantonnais.

M. WALTER CHI-YAN TOM :

1185 Oui, absolument. Je crois que c'est très possible.

1190 Par contre, je n'ai pas dit nécessairement des résidences juste pour les étudiants. C'est plutôt dans le contexte que the affordable housing in general. Because many of the service industries, they employ students as their employees.

LE PRÉSIDENT :

1195 Je comprends.

M. WALTER CHI-YAN TOM :

1200 And so, you know, ideally, if these students would have affordable housing, everyone would benefit and it would also allow for the intercultural, intergenerational exchange as well.

LE PRÉSIDENT :

1205 C'est bien. Merci. Bruno-Serge.

Mme WAI YIN KWOK, traduction en cantonnais.

LE COMMISSAIRE :

1210 Bonsoir. Vous êtes à Concordia, vous connaissez forcément bien l'université et le coin. Bon qu'on l'appelle – il y a là une concentration de Chinois autour de Concordia – qu'on l'appelle Quartier asiatique où chinois.

1215 À votre connaissance des deux endroits, est-ce qu'il y a une perméabilité entre les deux? C'est-à-dire, est-ce que les jeunes Chinois qui sont autour de Concordia fréquentent le Quartier chinois? Est-ce que les gens du Quartier chinois fréquentent aussi et bénéficient des restaurants et autres services qu'il y a dans le quartier de Concordia?

1220 **Mme WAI YIN KWOK, traduction en cantonnais.**

M. WALTER CHI-YAN TOM :

1225 Oui, absolument. Et ce qui est très intéressant, c'est que quand il y a de la place qui s'ouvre au Quartier chinois, ils déménagent au Quartier chinois, ces jeunes entrepreneurs. Parce qu'effectivement, si vous regardez même heureusement avec l'abaissement de la pandémie, il y a des nouveaux commerces qui s'ouvrent. Ce sont des jeunes entrepreneurs qui sont là.

1230 Alors, parce que le Quartier chinois c'est plus que des commerces. Il y a des lieux, il y a des services sociaux, services pour familles Chinoises, et il y a aussi, c'est ça, les associations familiales. Il y a différents services qui se passent, O.K. Et c'est pour ça que c'est tellement intéressant.

Et il y a des activités dont les autres ont parlé aussi, sociaux.

1235

Mme WAI YIN KWOK, traduction en cantonnais.

M. WALTER CHI-YAN TOM :

1240 Oui, t'sais c'est comme... est-ce que le Vieux-Montréal, c'est juste pour des Montréalais de souche? Alors, c'était un peu ça la question, je pense.

LA COMMISSAIRE :

1245 C'est un peu une question dans le même ordre que celle de Bruno-Serge. La population d'étudiants Chinois représente quel pourcentage à peu près des étudiants de Concordia?

Je ne veux pas nécessairement un chiffre précis, mais est-ce que c'est considérable?

1250 **Mme WAI YIN KWOK, traduction en cantonnais.**

M. WALTER CHI-YAN TOM :

1255 Des chiffres qu'on a, O.K., à Concordia, sont surtout des chiffres sur des étudiants internationaux, O.K. Ça n'inclut pas malheureusement des chiffres des personnes qui sont déjà canadiens d'origine chinoise.

1260 Ces chiffres-là, de toute façon, je vais vous donner dans mon papier que je suis en train de finaliser avant le 13 juin, mais c'est quand même assez considérable.

1265 Alors, quand on parle de la communauté chinoise à Concordia, il y a la community qui est déjà d'origine ici, canadienne, mais il y a aussi tous ces nouveaux jeunes étudiants internationaux qui deviennent, par contre. Parce que, comme vous le savez, souvent, c'est un cheminement pour les résidences permanentes, le cheminement d'étudiants internationaux.

Mme WAI YIN KWOK, traduction en cantonnais.

LA COMMISSAIRE :

1270 Oui. Et comme vous l'avez mentionné, ces étudiants qui sont près de Concordia fréquentent le Quartier chinois ici. Il n'y a pas vraiment de rivalité entre les deux endroits ou...

M. WALTER CHI-YAN TOM :

1275 Non, non, il n'y a pas de rivalité, parce que d'abord, il n'y a pas assez de services, O.K. Il faut comprendre, pour Concordia, les places qui sont là, c'est surtout pour servir les étudiants internationaux d'abord. Parce que beaucoup de ces gens-là, dans leur petit, petit appartement, il n'y a pas de place pour faire la cuisine, étudier tout le temps. Puis ils ont besoin d'avoir des
1280 endroits immédiats, puis c'est ça.

LA COMMISSAIRE :

1285 Puis on n'y trouve pas, j'imagine, les services qu'on trouve dans le Quartier chinois, les services, les activités culturelles, en fait, tout ce qui est ça?

M. WALTER CHI-YAN TOM :

1290 C'est ça.

Mme WAI YIN KWOK, traduction en cantonnais.

M. WALTER CHI-YAN TOM :

1295 Juste parce qu'il faut, culturellement, historiquement, une place spéciale pour, c'est ça, dans le Quartier chinois pour ces gens, surtout de l'extérieur. Parce que pour eux, il y a un certain dépaysement déjà, mais se retrouver au Quartier chinois, ça aide un peu au niveau de l'intégration. Alors.

1300 **Mme WAI YIN KWOK, traduction en cantonnais.**

LA COMMISSAIRE :

1305 Merci beaucoup.

LE PRÉSIDENT :

1310 Merci. Une toute dernière question. Vous avez mentionné un centre de loisir sportif. Est-ce que c'est un projet?

M. WALTER CHI-YAN TOM :

1315 Oui. Bien, ça a déjà existé avec le YMCA.

LE PRÉSIDENT :

1320 Oui c'est ça.

M. WALTER CHI-YAN TOM :

1325 Et on va avancer d'abord dans notre affaire. Mais depuis qu'on a perdu ça, une fois encore, c'est une occasion perdue pour effectivement la jeunesse de s'impliquer.

1330 J'ai même des personnes qui sont ici qui puissent parler, leur bien-être, d'un centre sportif, et loisirs. Pour, pas juste une fois encore pour la communauté chinoise, mais pour tous les gens du Quartier chinois, que ce soit un Chinois ou un non Chinois, parce que c'est vraiment un economic motor.

1335 Et dans ce sens-là, je dois avouer, comme vous savez, probablement moi, je viens de Québec, j'ai grandi à Québec. Et puis, c'est avec énormément de tristesse qu'on a perdu notre Quartier chinois à Québec, la Ville de Québec, à cause des politiques, soit négligentes ou soit simplement ignorantes.

1340 Donc, c'est ça le besoin du Quartier chinois à Québec, et j'espère que ça va, cette extension du Quartier à Québec ne va pas se répéter à Montréal.

Mme WAI YIN KWOK, traduction en cantonnais.

1340

M. WALTER CHI-YAN TOM :

1345 Et je peux juste affirmer que ça n'a pas besoin non plus d'être des édifices de plus de 20 mètres ou 65 mètres. Et même pour la question qui a été posée avant sur l'association famille, les associations familles ne vont pas aller dans une, c'est ça, dans ces méga-édifices pour participer quand ils ont déjà leur propre, c'est ça, édifices historiques qui leur appartient dans le Quartier.

1350 **Mme WAI YIN KWOK, traduction en cantonnais.**

LE PRÉSIDENT :

Oui. Alors, je vous remercie beaucoup. Merci pour votre contribution.

1355

Nous allons maintenant prendre une pause. Donc, je vous suggère une pause de 12 minutes. Donc, on reprend à 20 heures 45 avec Jonathan Cha.

1360

M. JONATHAN CHA

Le Groupe de travail sur le Quartier chinois

LE PRÉSIDENT :

1365 Alors, on est prêt à recommencer. Merci à tous et toutes.

Donc, maintenant, Jonathan Cha. Bonsoir, bienvenue. Alors, vous avez dix minutes.

M. JONATHAN CHA :

1370

Parfait. Merci beaucoup. Donc, je me présente, Jonathan Cha, je suis Montréalais d'origine chinoise de 3^e génération. Donc, mon grand-père a passé presque toute sa vie dans le